

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Грузии о сотрудничестве в области предупреждения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и ликвидации их последствий

Правительство Республики Армения и Правительство Грузии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая опасность, которую несут для обеих стран чрезвычайные ситуации природного и техногенного характера,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий может содействовать благосостоянию и безопасности обоих государств,

учитывая пользу, которую может иметь для Сторон обмен научно-технической информацией в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

исходя из наличия взаимосвязанных экологических систем обеих стран, требующих проведения согласованной политики по предупреждению чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, а также организации взаимно согласованного мониторинга окружающей среды,

учитывая подверженность территорий обеих стран угрозе возникновения схожих стихийных бедствий,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях Сторон с целью предотвращения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, учитывая роль Организации Объединенных Наций, других международных организаций в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

уважая и признавая общепризнанные нормы и правила, действующие в рамках соответствующих международных организаций, членами которых являются Стороны,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

"чрезвычайная ситуация" - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного

бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности;

"запрашивающая Сторона" - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"группы по оказанию помощи" - группы специалистов (в том числе военный персонал), предназначенные для оказания помощи и обеспечения необходимым оснащением;

"оснащение"- материалы, технические средства, транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение, используемые для оказания помощи;

"материалы обеспечения" - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации;

"компетентные органы" - органы, назначаемые каждой из Сторон для координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

## Статья 2

Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих областях:

1. Разработка и совершенствование мер и методов предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий.

2. Организация оперативного обмена информацией:

а) о чрезвычайных ситуациях природного и техногенного характера, имеющих место на территории их стран;

б) о запросах и предложениях Сторон о взаимной помощи, а также о помощи от соответствующих международных организаций.

3. Оказание взаимной помощи по ликвидации последствий возникающих чрезвычайных ситуаций.

4. Привлечение международных организаций к обеспечению готовности Сторон к предупреждению чрезвычайных ситуаций и оказанию помощи при их возникновении.

Сотрудничество в указанных выше областях будет основываться на принципах равноправия и взаимной выгоды.

### Статья 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения включает:

1. организацию и осуществление мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, а также природных явлений.
2. прогнозирование чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и оценку их последствий.
3. обмен специалистами и учеными,
4. подготовку и переподготовку кадров,
5. обмен информацией и технологиями,
6. организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний и учений спасательных формирований,
7. совместное планирование, разработку и осуществление исследовательских проектов и их демонстраций,
8. подготовку публикаций, докладов и тематических исследований,
9. обеспечение связи между компетентными органами Сторон,
10. ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций,
11. любую другую деятельность, связанную с предупреждением чрезвычайных ситуаций и ликвидацией их последствий, которая может быть согласована компетентными органами.

### Статья 4

Стороны могут там, где это целесообразно, поощрять взаимное сотрудничество правительственных учреждений в дополнение к тем, которые назначаются Сторонами в качестве компетентных органов, а также других заинтересованных юридических и физических лиц и международных организаций, осуществляющих деятельность в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий.

### Статья 5

Для Республики Армения компетентным органом является Управление Республики Армения по чрезвычайным ситуациям.

Для Грузии компетентным органом является Департамент по Чрезвычайным Ситуациям и Гражданской обороне Министерства Внутренних Дел Грузии.

Каждая из Сторон незамедлительно уведомит другую Сторону в том случае, если компетентный орган будет лишен полномочий компетентного органа. Уведомляющая Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее 30 дней с момента уведомления, сообщит другой Стороне название учреждения, которое будет назначено преемником бывшего компетентного органа.

#### Статья 6

Компетентные органы обеих Сторон установят прямые контакты в целях координации выполнения настоящего Соглашения.

Для планирования и координации совместной деятельности и рассмотрения хода реализации настоящего Соглашения будут по мере необходимости проводиться встречи представителей компетентных органов Сторон.

#### Статья 7

Вся деятельность в соответствии с настоящим Соглашением, включая обмен информацией, обмен специалистами, а также осуществление другой деятельности на основе настоящего Соглашения, будет проводиться в соответствии с законодательством каждой из Сторон и обуславливаться наличием у каждой из них необходимых средств,

Сторона, принимающая представителей другой Стороны, участвующих в деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением, может полностью или частично оплатить расходы, связанные с их пребыванием на территории принимающей Стороны, если иное не будет согласовано Сторонами.

Проезд на территорию принимающей Стороны и обратно оплачивается направляющей Стороной.

#### Статья 8

Ликвидация чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера осуществляется силами и средствами Стороны, на территории которой они возникли.

Если масштабы чрезвычайной ситуации таковы, что пострадавшая Сторона не может самостоятельно справиться с

ее локализацией и ликвидацией, то помощь в проведении аварийно-спасательных и других неотложных работ оказывается другой Стороной при официальном обращении к ней за помощью.

Руководство действиями всех сил, выполняющих аварийно-спасательные и другие неотложные работы в зоне, пострадавшей от чрезвычайной ситуации, осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны. Если зона чрезвычайной ситуации охватывает территории государств обеих Сторон, то руководство этими действиями осуществляется компетентными органами обеих Сторон совместно.

Силы и средства Сторон, которые они сочтут возможными выделить, могут привлекаться для выполнения аварийно-спасательных, аварийно-восстановительных и других работ на условиях последующего возмещения произведенных затрат за счет запрашивающей Стороны или в виде безвозмездной помощи, в зависимости от договоренности Сторон.

Запрашивающая Сторона берет на себя расходы по возмещению ущерба, причиненного здоровью участника группы по оказанию помощи или в случае его смерти в связи с выполнением работ по реализации настоящего Соглашения.

## Статья 9

В случае возникновения чрезвычайной ситуации помощь будет оказываться путем незамедлительного направления в зону чрезвычайной ситуации обеспеченных необходимым оснащением и материалами групп по оказанию помощи для спасения людей, материальных ценностей и защиты окружающей природной среды.

Оснащение групп, пребывающих для оказания помощи, должно быть достаточным для ведения автономных действий на месте по крайней мере в течение 72 часов. В последующий период по окончании запасов обеспечение этих групп всем необходимым для их функционирования осуществляется запрашивающей Стороной, если иное не будет согласовано Сторонами.

Группы по оказанию помощи размещаются за счет запрашивающей Стороны. В случае необходимости им оказывается запрашивающей Стороной соответствующая безвозмездная медицинская помощь.

## Статья 10

В целях обеспечения эффективности и необходимой оперативности в оказании помощи Стороны обязуются ограничить до минимума осуществление установленных национальным законодательством формальностей при пересечении государственной границы группами по оказанию помощи.

Руководитель группы по оказанию помощи представляет в руководящие органы пограничных войск Сторон групповой сертификат, выданный компетентным органом предоставляющей Стороны и удостоверяющий направление группы для оказания помощи, список членов группы, перечень техники и имущества, предназначенных для работы группы. В пункте пропуска через государственную границу члены группы предъявляют паспорта или другие документы, удостоверяющие их личность.

В случаях особой срочности групповой сертификат может быть заменен списком членов группы по оказанию помощи, включающим перечень техники и имущества, предназначенных для работы группы.

Указанные список и перечень составляются в пункте пропуска с последующим оформлением группового сертификата в течение 48 часов.

## Статья 11

Стороны способствуют проведению таможенного оформления при въезде на территории и выезде с территорий обеих Сторон групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения, необходимых для осуществления сотрудничества по настоящему Соглашению, в упрощенном виде и приоритетном порядке в соответствии с законодательством их государств.

Оснащение и материалы обеспечения освобождаются от таможенных платежей и должны быть использованы или распределены во время операций по оказанию помощи или вывезены по их окончании с территории запрашивающей Стороны.

Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение и материалы обеспечения, то компетентные органы предоставляющей Стороны должны проинформировать таможенные службы запрашивающей Стороны о происхождении, степени использования и сохранности, количестве и местонахождении такого оснащения и материалов обеспечения.

В случае необходимости оказания срочной медицинской помощи в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны разрешается ввоз на территорию ее государства необходимого количества медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества. Такие медицинские препараты используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом в соответствии с установленными каждой Стороной правилами.

## Статья 12

Порядок возмещения расходов, понесенных группами по оказанию помощи, включая расходы, связанные с утерей или полным либо частичным уничтожением ввезенного оснащения, регулируется по договоренности Сторон.

## Статья 13

По завершении работ по оказанию помощи компетентный орган предоставляющей Стороны направляет компетентному органу запрашивающей Стороны письменный доклад о проведенных работах.

Компетентный орган запрашивающей Стороны направляет компетентному органу предоставляющей Стороны итоговый доклад о деятельности групп по оказанию помощи, в котором даны характеристика чрезвычайной ситуации, вид и объем полученной помощи, результаты проведенных работ.

## Статья 14

В отношении деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства будет обеспечивать въезд на свою территорию и выезд с нее представителей другой Стороны, независимо от того, связаны или не связаны они с компетентными органами, а также необходимый доступ в соответствующие учреждения, организации и к источникам информации.

## Статья 15

Информация, полученная в результате деятельности, проводимой в рамках настоящего Соглашения, за исключением той информации, которая не подлежит разглашению в соответствии с законодательством Сторон, публикуется на

основе обычной практики и правил Сторон, если иное не согласовано в письменном виде компетентными органами.

#### Статья 16

Настоящее Соглашение не затрагивает сотрудничества ни одной из Сторон с другими государствами и международными организациями.

#### Статья 17

В случае необходимости Стороны по взаимному согласию могут вносить в текст Соглашения изменения и дополнения, которые вступают в силу согласно той же процедуре, что и настоящее Соглашение.

#### Статья 18

Разногласия и споры между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций и переговоров на различных уровнях, проводимых уполномоченными представителями Сторон.

#### Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами надлежащих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 лет. Действие настоящего Соглашения будет продлеваться на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие не менее, чем за 6 месяцев до истечения очередного пятилетнего периода.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет распространяться на какую бы то ни было деятельность, начатую до прекращения его действия, но незавершенную к моменту прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Ереване, 3 мая 1997 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

Соглашение вступило в силу 31 мая 2000 года.